

字幕大师使用手册

修订日期 2016-01-21

软件简介

· 什么是智能字幕？

智能字幕是指借助于语音技术等自动化手段，让机器代替人工完成大部分甚至全部的字幕工作，让字幕制作更加省时省力。在传统流程中，字幕制作首先从听录开始，需要专门人员一边听对话，一边将其整理为文稿；然后将文稿交给专门的时间轴制作人员，进行文字与音频的对齐。这个过程会消耗大量的时间、金钱和人力成本。

在智能字幕的帮助下，机器可以自动完成将对话转换为文字，以及文字与音频对齐，其成本与效率相比纯人工制作都具有很大优势。一般情况下，智能字幕的输出结果，仅需少量的人工校对即可使用。

总体来说，智能字幕不仅为你的团队节约成本，更可以让字幕工作人员从枯燥的重复工作中解脱出来，将更多精力投入到具有创造性的项目中去。

· 字幕大师的优势所在

字幕大师是OKVoice旗下的产品，依托OKVoice强大的语音技术，可以获得较高的准确率。

OKVoice作为国内人工智能行业的一员，拥有完全自主知识产权和顶尖的智能语音合成和语音识别技术。借助云计算平台和移动互联网技术，已推出了一系列语音服务，广泛应用于移动互联网、智能家电、可穿戴设备、车载导航、医疗、教育、呼叫中心等领域。

拥有专业的产品研发团队，因此在软件的更新迭代上，能够更迅速、更高效地响应用户的需求：优化算法、音频降噪、提高识别率，第一时间将最先进的语音识别技术落实在实际的应用上。响应速度、服务速度都能达到最大化。

字幕工作流程简介

▼知识基础

• 媒体文件

首先，我们针对本应用场景约定一下，凡是包含声音数据的视频和音频文件，如mp3、wav、aac、mp4、mov、flv、wmv等，都称媒体文件。它们所包含的声音数据如果带有人声，就可以用来辅助字幕的制作。

• 软字幕/外挂字幕

假设有视频文件A，和字幕数据B。A的画面中不含有任何字幕信息，使用播放器播放时，只能够看到画面。此时，我们指定播放器去加载字幕数据B，根据A的播放时间，动态的在播放窗口中将字幕叠加到A的画面上。由于A的数据和B是分开存放的，并且我们可以控制B显示与否，以及显示的字体大小和样式，那么，我们就可以把B称为外挂字幕或如软字幕（这两种说法基本是完全等效的）。

字幕数据B有多种存在形式，我们常见的是以文件形式保存的“SRT”、“ASS”文件，当然还有许多其他的格式，我们在这里就不过多描述了。

由于外挂字幕的数据与媒体文件是分离的，所以我们可以很方便的修改编辑。

• 硬字幕

假设只有一个独立的视频文件C，使用播放器播放时，能看到画面中已经带有了字幕图像，并且无法控制字幕是否显示、无法更改字体大小和样式，那么这时，就可以称为是硬字幕。

此时的字幕文字已经变为图像，成为了画面的一部分。所以一般来讲，硬字幕是基本无法修改的。

• 字幕压制

假设有原始视频文件和外挂字幕，我们通过一定的技术手段将他们转化为带有硬字幕的视频文件过程，就称为字幕压制。

一般来说，字幕压制的本质就是视频转码，所以是一项比较耗时、考验电脑性能的工作。并且为了保证字幕的视觉质量，会有一定的技术难度。

• 字幕稿

假设媒体文件里的演讲有100句话，那么将这100句话的文字内容保存到纯文本文件里，就称为字幕稿。

当然，字幕稿还有一些额外的要求：比如必须要断句，每句一行，每行字数不要过多，每行尽量不含有标点等。具体的要求视情况而定。

• 自动对齐字幕

首先，你要准备好媒体文件和字幕稿，将它们上传后，服务器会自动将字幕稿的每一句话对齐到媒体文件的音频上，你只要对少量对齐不准确的句子进行调整即可。自动对齐字幕在某些语言习惯里也称为“自动对轴”或“自动切轴”等。

• 自动生成字幕

直接将媒体文件上传，无需准备字幕稿，服务器会自动将媒体文件中的音频所包含的人声，识别为文字，并且与音频对齐。由于语音识别存在一定的失误率，所以接下来，你需要对结果中的文字内容进行校对，将一些不准确的句子对齐。

• 批量处理

如果你需要批量处理只能对齐或语音识别，可以创建批量任务，并且在批量任务管理界面查看进度。批量处理支持断点续传功能，所以即使在网络不稳定的情况下，依然可以确保效果。

• 编辑现有文件

有些时候不能一次完成编辑，可以将当前任务保存成工程文件，方便今后继续编辑。或者你也可以选择SRT文件打开并编辑。

软件使用说明

· 1 登陆/注册

打开软件，在界面右上角可以看到“登陆”与“注册”按钮。

登陆：点击“登陆”按钮，输入用户名、密码，然后点击登陆即可。

注册：点击“注册”按钮，输入用户名、密码、邮箱，然后点击注册。

注册成功后，系统会发送一封激活邮件到你填写的邮箱中，进入邮箱，找到激活邮件并点击激活链接，即可激活账号。然后就可以在字幕大师客户端中登录了。

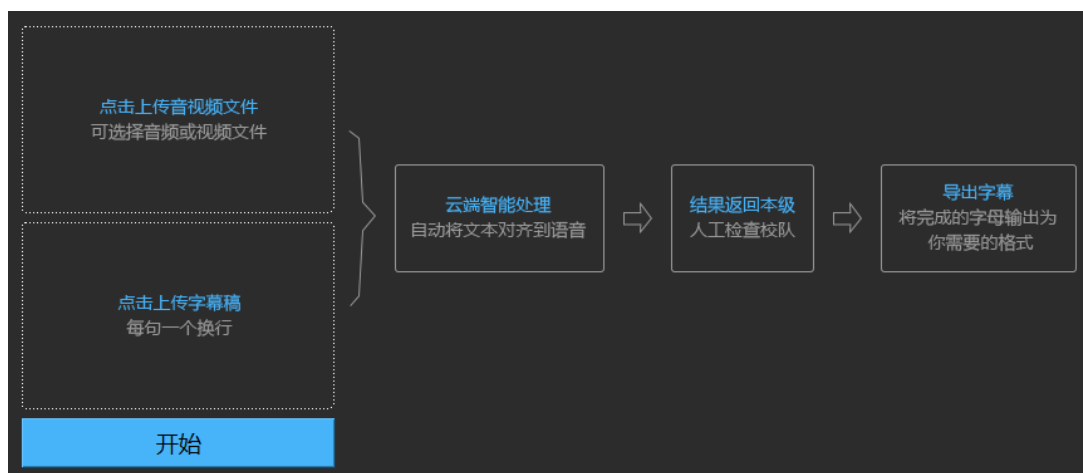


· 2 快速开始

首先请确保你阅读并理解了“字幕工作流程简介”章节中的内容。



要自动对齐字幕，点击右侧“我有视频+字幕稿”
分别选择一个媒体文件和一个字幕稿，单击“开始”即可。
软件将进入主界面，等待处理完毕后，即可进行后续操作。



要自动生成字幕，点击右侧“我只有视频”
选择一个媒体文件后，单击“开始”即可。
软件将进入主界面，等待处理完毕后，即可进行后续操作。

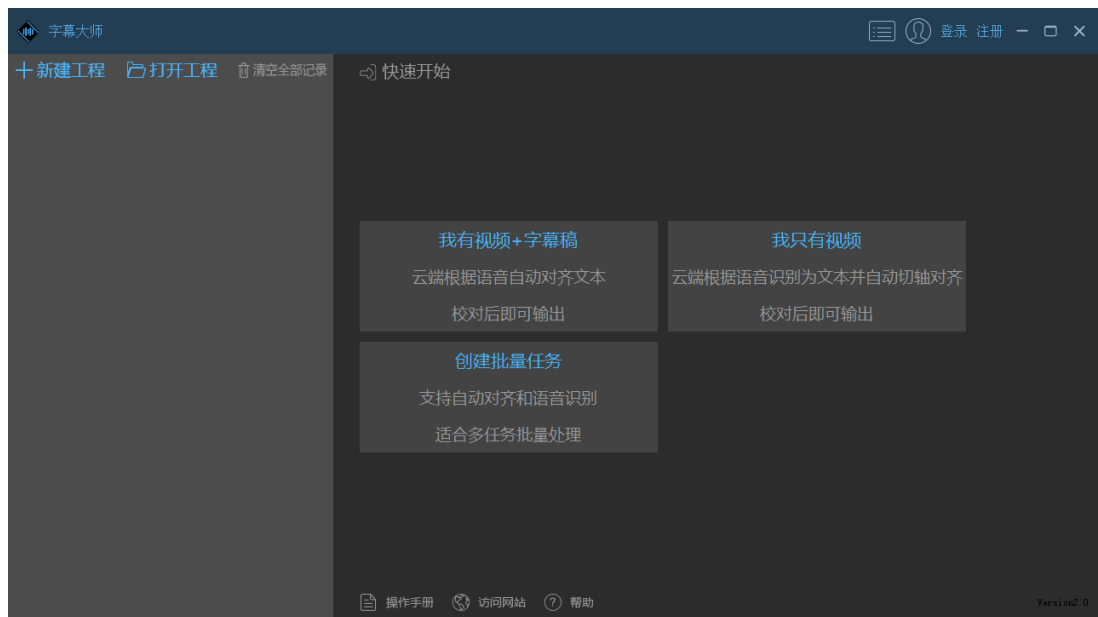


· 3 欢迎界面

打开程序，即可看到欢迎界面，在这里你可以看到左侧的“历史记录”面板和右侧的“快速开始”面板。

在“历史记录”面板中，你可以快速双击打开最近编辑的工程，或者新建工程。

在“快速开始”面板中，你可以根据引导快速上手（见上一节）。



· 4 主界面

主界面分为几个主要部分：菜单栏、视频播放器、字幕列表、时间轴。



菜单栏包含了常用的功能与操作。
视频播放器控制视频的回放、音量等。
字幕列表用来快速浏览字幕内容、编辑字幕内容。
时间轴用于编辑字幕位置和长度。

· 5 字幕编辑

要调整字幕位置或长度，在时间轴视图中按住该字幕左右拖拽即可，拖拽左右边界可改变字幕显示的起止时间。调整的过程中，可依据波形图作为参考。



要调整字幕文本内容，在字幕列表中双击该文字，即可进行编辑。

6	00:00:25,507	00:00:26,217	今天
7	00:00:27,532	00:00:31,867	是一个值得世界人民永远纪念的日子

· 6 自动对齐字幕

如果你创建了一个空白工程，并且已经打开了媒体文件和字幕稿的话，点击菜单里的“自动对齐字幕”，即可执行将文字自动对齐到语音。

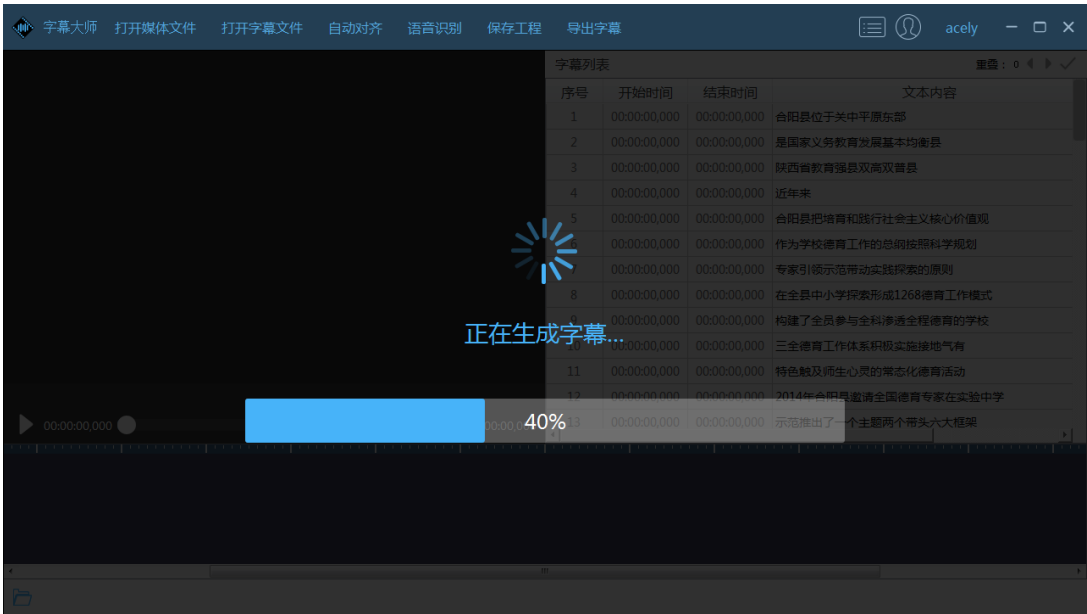


· 7 自动识别字幕

如果你创建了一个空白工程，并且已经打开了媒体文件的话，点击菜单里的“自动识别字幕”，即可执行语音识别文字并将字幕自动添加到列表和时间轴。



无论是单独执行自动对齐字幕，还是自动识别字幕，界面中都会呈现等待状态，请耐心等待进度完成后再进行后续操作。

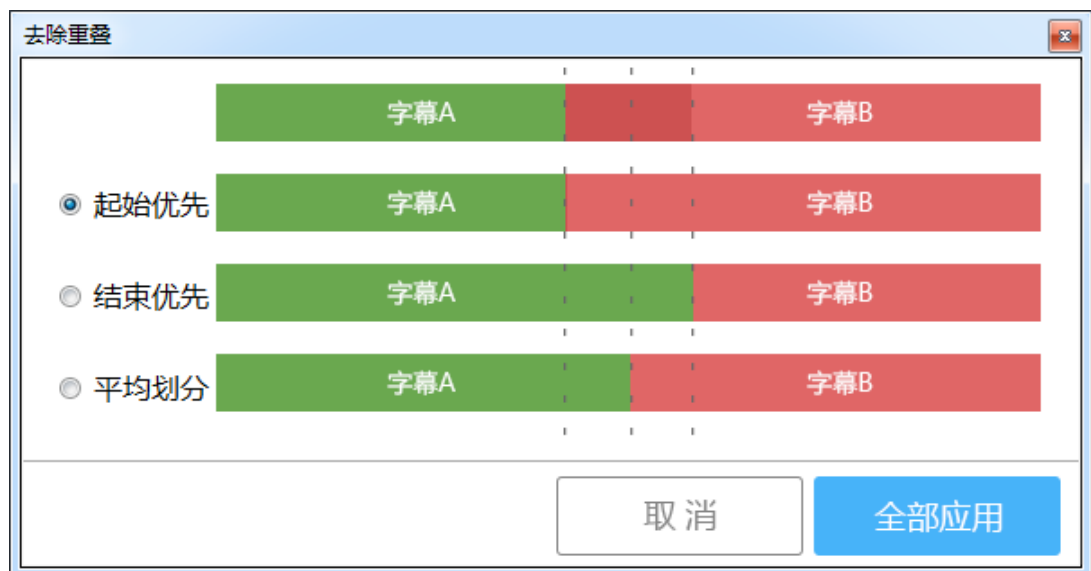


· 8 查找字幕重叠

如果时间轴中的字幕出现了重叠，你可以在界面左上角看到重叠统计器的计数。点按左右按钮可以向前/向后查找并定位到产生重叠的字幕。当找到重叠的字幕后，你可以手动在时间轴进行调整。



假如产生重叠的字幕较多，你可以让程序批量处理。点击“对号”按钮，会弹出“去除重叠”工具窗口。在窗口中选择处理重叠的方式，然后点击“全部应用”，即可消除时间轴上所有的重叠。



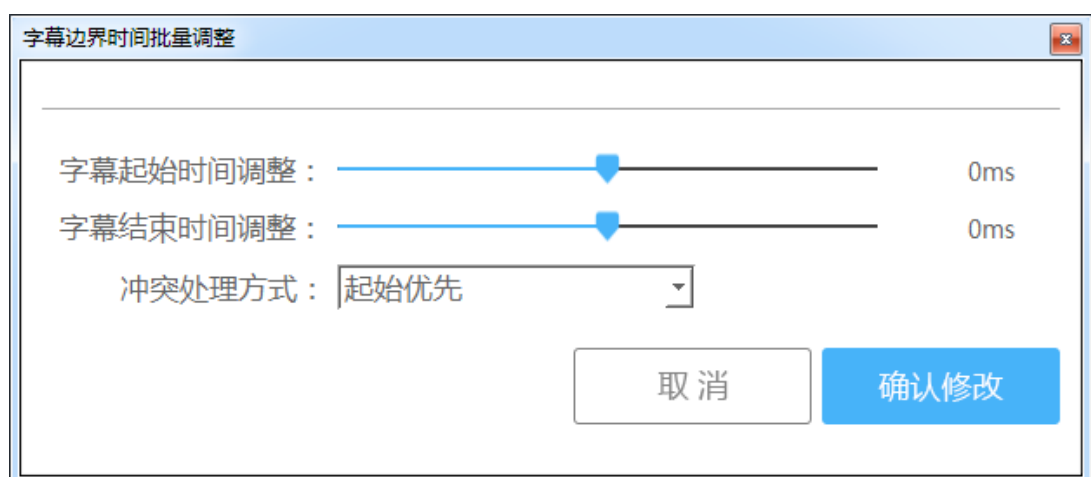
· 9 批量移动字幕、调整字幕长度

字幕大师提供了批量调整字幕的功能，你可以：批量向前、向后移动字幕；或者批量增加、缩短所有字幕的时长。



点击该调整按钮打开批量调整工具，根据需要调整即可。

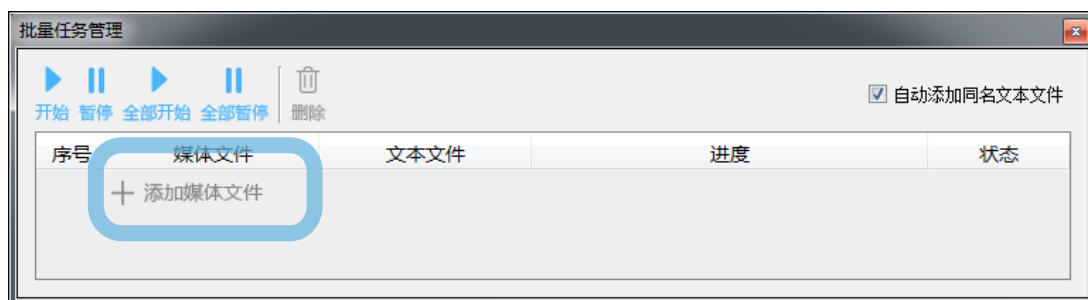
注意：由于批量增加字幕时长有可能造成重叠出现，所以请选择合适的冲突（重叠）处理方式。



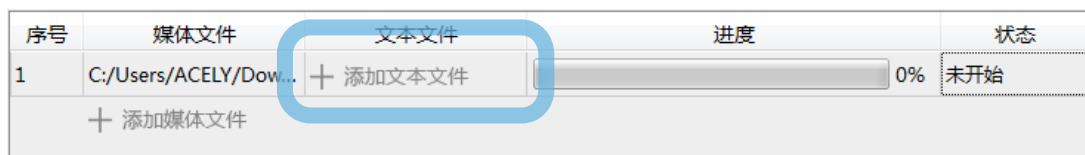
· 10 创建批量任务

批量任务可以从两个入口进入

- 1、快速开始面板
- 2、界面右上方的批量任务管理器按钮



进入批量任务管理器后，点击列表中的“添加媒体文件”，可添加新的媒体文件到任务队列。你可以在弹出的文件选择器中一次性选择多个需要处理的媒体文件。



添加媒体文件后，点击其右侧的“添加文本文件”按钮，可以为该媒体文件选取对应的字幕稿。如果需要程序自动添加同名文本文件，勾选“自动添加同名文本文件即可”。

你可以选中一个或多个任务，点击开始，或者点击“全部开始”按钮激活所有任务。

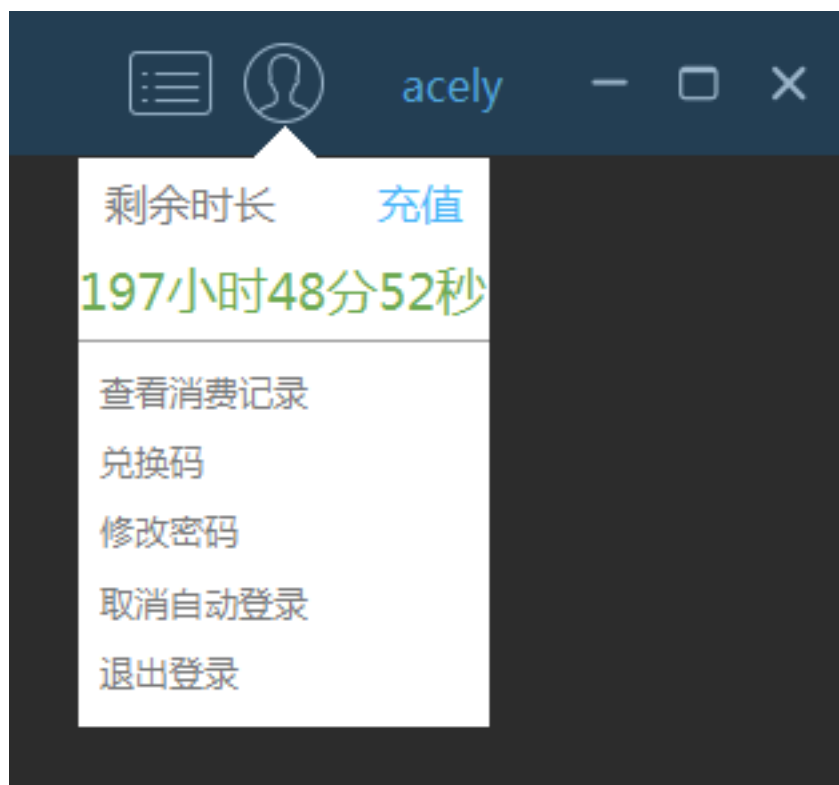
每当系统处理完一个任务，会为其自动创建一个工程文件，并添加到欢迎界面的历史记录中。该工程文件将被存放在与该视频相同的目录下。

不需要的任务可以选中后，按“删除”按钮清除。

注意：程序每次只能同时处理一个任务，按照从上至下的顺序依次处理，未处理的任务处于等待状态。可以选中部分任务，按“暂停”按钮取消其等待状态。

· 11 充值

打开软件并登陆后，点击用户头像，会弹出用户菜单。点击右上角的“充值”按钮，会自动在浏览器中打开充值页面。



在充值页面中输入充值金额，然后继续完成在线付费。目前仅支持使用支付宝进行在线支付。

充值成功后，在软件中应当看到自己的余额变化，如果没有变化，重新登陆即可看到最新数据。

· 12 价格表

当前自动对齐字幕和自动生成字幕的价格均为40元/小时，如有调整，会在官网的“价格表”页面展示。

常见问题

· 字幕大师的计费标准是什么？

按照导入处理的音视频时长来计费。一旦音视频文件和txt文本上传完成，开始进行字幕生成，即扣费。

· 兑换码如何使用？

登陆后，点击用户头像，在菜单中选择“兑换码”，输入即可兑换。

· 字幕大师的输出文件是什么？

字幕大师目前输出的是SRT、VTT、ASS三种格式的外挂字幕文件。

· 邮件激活不成功。

有些邮箱会屏蔽超链接等邮件内容。如果没有收到激活邮件或激活不成功，请联系客服处理。

· 字幕大师能不能把视频和外挂字幕压制在一起？

字幕大师目前只输出单独的外挂字幕文件，没有压制功能哦~

· 外挂字幕怎么用？

只需要在播放音视频文件的同时，将外挂字幕拖进播放器即可。或者将音视频文件和外挂字幕命名为同一个文件名，放在同一文件夹下，即可在播放时自动加载。

· 生成的外挂字幕文件能否导入PR，Edius等视频剪辑工具？

需要视该视频剪辑软件是否支持。目前仅有会声会影支持SRT外挂字幕的导入编辑。

· 其他问题

请联系：

QQ客服：793387421

QQ交流群：235176621

官方微博：字幕大师

微信服务号：字幕大师

客服电话：400-832-3321

工作时间：周一至周五 9:00-21:00

*本手册最终解释权归字幕大师所有